



The Magazine with an Italian Accent

1st Accenti Magazine International Festival of the Arts

THE MANY ACCENTS OF ITALY IN THE WORLD

PROGRAM



UNIVERSITY OF CALABRIA

RENDE, COSENZA

28 JUNE-1 JULY, 2023

FESTIVAL CONVENORS

Licia Canton, Accenti Magazine
Mirko Casagranda, Università della Calabria
Domenic Cusmano, Accenti Magazine

SCIENTIFIC COMMITTEE

Michela Baldo, University of Birmingham
Simone Battiston, Swinburne University of Technology
Domenico A. Beneventi, Université de Sherbrooke
Lorena Carbonara, Università della Calabria
Roberta Cauchi-Santoro, St. Jerome's University
Silvia Caporale-Bizzini, University of Alicante
Carmen Concilio, Università di Torino
Eva Darias-Beutell, University of La Laguna
Alessandra Ferraro, Università degli Studi di Udine
Paolo Frascà, University of Toronto
Margherita Ganeri, Università della Calabria
Rainier Grutman, University of Ottawa
Roberta Iannacito-Provenzano, Toronto Metropolitan University
Elena Lamberti, Alma Mater Studiorum – Università di Bologna
Bruna Mancini, Università della Calabria
Lianne Moyes, Université de Montréal
Oriana Palusci, Associazione Italiana di Studi Canadesi
Marilena Parlati Università degli Studi di Padova
Alessio Ponzio, University of Saskatchewan
Silvia Ross, University College Cork
Maria Cristina Seccia, Università degli Studi "Gabriele D'Annunzio" di Chieti-Pescara
Martin Stiglio, Associazione ARCHI, Bologna

ADVISORY COMMITTEE

Anna Camilleri, ReDefine Arts
Trina Costantini-Powell, National Congress Italian Canadians
Liana Cusmano, spoken word artist
Giulia De Gasperi, translator and writer
Giuseppe Di Leo, visual artist
Christopher DiRaddo, writer
Elio Iannacci, journalist and writer
Alessandra Naccarato, poet
Robert Norton, photographer
Vincenzo Pietropaolo, photographer
Giulio Recchioni, Villa Charities
Christine Sansalone, Association of Italian-Canadian Writers
Maria Pia Spadafora, Association of Italian-Canadian Writers
Carmine Starnino, writer

LOCAL ORGANIZING COMMITTEE

Lorena Carbonara, Università della Calabria
Mirko Casagranda, Università della Calabria
Roberta Cimarosti, Università della Calabria
Renata Oggero, Università della Calabria
Bruna Mancini, Università della Calabria
Anastasia Parise, Università della Calabria
Michaela Quadraro, Università della Calabria
Valeria Russo, Università della Calabria
Carla Tempestoso, Università della Calabria



Canada



Città di Rende



ASSOCIAZIONE ITALIANA DI STUDI CANADESI
ITALIAN ASSOCIATION OF CANADIAN STUDIES
ASSOCIATION ITALIENNE D'ETUDES CANADIENNES



Centro di Cultura Canadese



Associazione Italiana di Studi sulle Culture e Letterature di Lingua Inglese



Canada Italy * Italie INNOVATION Award * Prix 2021



CENTRO LINGUISTICO DI ATENEO
UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA



Centro di Lingua Italiana Per Stranieri



CIRCOLO RICREATIVO UNIVERSITÀ CALABRIA



ITALIAN DIASPORA STUDIES



CONCORSO LETTERARIO NAZIONALE
Lingua Madre.
Racconti di donne straniere in Italia



gruppo di ricerca

s/murare il mediterraneo



RUBETTINO



LONGBRIDGE BOOKS

il pensiero meridiano
libreria indipendente



AMARELLI
LIQUIRIZIA DAL 1951



MUSEO DELLA LIQUIRIZIA
GIORGIO AMARELLI

Wednesday, 28 June 2023

University Club (Cubo 23C, Unical Campus)

8:30-9:15

REGISTRATION

9:15-10:00

WELCOME ADDRESS AND OPENING REMARKS

Raffaele Perrelli (Head of the Department of Humanities, University of Calabria)

Oriana Palusci (President of the Italian Association of Canadian Studies)

Alessandra Ferraro (Director of the Canadian Cultural Centre in Udine)

Maria Pia Spadafora (Vice-President of the Association of Italian-Canadian Writers)

Mirko Casagranda (University of Calabria)

Licia Canton and **Domenic Cusmano** (Accenti Magazine)

Twenty Years of Publishing with an Italian Accent

10:00-10:30

PROJECT PRESENTATION

Chair: Mirko Casagranda (Università della Calabria)

Carmen Concilio (Università di Torino)

A Contagious Collaboration: The Role of Accenti Magazine in the Canada-Italy Innovation Award 2021 Project

Break

11:00-11:30

EXHIBITION OPENING / PERFORMANCE / DOCUMENTARY SCREENING

Carnival: The Spirit of the Soul, curated by **Teodoro Dragonieri** (Zanni Arte Production)

The Faces We Wear (**Jean-Luc Moniz**, 2019)

11:30-12:30

RESEARCH PAPERS

Chair: Carmen Concilio (Università di Torino)

Maria Cristina Seccia (Università degli Studi "Gabriele D'Annunzio" di Chieti-Pescara)
Translating Italian-Canadian Literature 'back' into Italian: A Practice-led Perspective

Hege Anita Jakobsen Lepri (Writer and translator)

Using Italian Dialogue when Writing in English: Approaches to Writing the Truth without Excluding Monolingual Readers

12:30-13:00

BOOK PRESENTATION

Chair: Roberta Cimarosti (Università della Calabria)

Anna Ciardullo Villapiana

Narrarsi altrove: viaggio tra i cimeli e i luoghi dell'anima (Rubbettino, 2023)

Lunch

14:00-15:30

READINGS OF CREATIVE WRITING

Chair: Domenic Cusmano (Accenti Magazine)

Rosetta Rosati, *Because of Accenti*

Sante Arcangelo Viselli, *Poems*

Keith Henderson, *Galielo Galilei and Alien Visitations in the Novella Mont Babel*

15:30-17:00

RESEARCH PAPERS

Chair: Renata Oggero (Università della Calabria)

Cristina Pietropaolo (Independent researcher)

His Fig Tree Came in the Mail

Cassandra Marsillo (Artist and public historian)

Recipes Hold Memories

Louise Porto (Biologist)
Living Fossils of the Columbia River

17:00-17:30

RADIO DRAMA

A Red Rocket to the Old World (**Damiano Pietropaolo**, 2005)

Welcome reception

Thursday, 29 June 2023

University Club (Cubo 23C, Unical Campus)

9:00-10:30

RESEARCH PAPERS

Chair: Annafrancesca Naccarato (Università della Calabria)

Alessandra Ferraro (Università degli Studi di Udine)
Pasolini in Canada

Corrado Claverini (Università del Salento)
La filosofia italiana in Nord America

Roberta Cimarosti (Università della Calabria)
The Translation of Italy into Caribbean English

Break

11:00-12:30

READINGS OF CREATIVE WRITING

Chair: Domenico A. Beneventi (Université de Sherbrooke)

Christopher DiRaddo, *Hard Feelings*

Nicole Haldoupis, *Tiny Ruins*

Christopher Sisca, *Confluenza*

12:30 -13:00

BOOK PRESENTATION

Chair: Michaela Quadraro (Università della Calabria)

Vincenzo Pietropaolo

Toronto's Italianità: Excerpts from Toronto as Community Fifty Years of Photographs

Lunch

14:00-14:30

PROJECT PRESENTATION

Chair: Alessandra Ferraro (Università degli Studi di Udine)

Lorena Carbonara (Concorso Letterario Nazionale "Lingua Madre")

Lingua madre, lingua matrigna: i nuovi accenti delle donne nel panorama culturale italiano

14:30-16:00

RESEARCH PAPERS

Chair: Bruna Mancini (Università della Calabria)

Michela Baldo (University of Birmingham)
Translation, Home and Performativity in Italian-Canadian Queer Writers

Domenico A. Beneventi (Université de Sherbrooke)
Queer Moments: Temporality and Embodiment in Christopher DiRaddo's The Family Way

Margherita M. Morsella (Lawyer, activist and writer)
Femminismo e comunità: Donne d'Acciaio

Break

16:30-17:00 **INTERVIEW**
Chair: Carla Tempestoso (Università della Calabria)
Anna Mercuri Maiolo (Lasalle College) in conversation with **Giovanna Julia Mercuri Albisi** (McGill University)
An Everyday Story in an Extraordinary Life

17:00-17:30 **DOCUMENTARY SCREENING**
Creative Spaces: Queer and Italian Canadian (**Licia Canton**, 2021)

Friday, 30 June 2023

University Club (Cubo 23C, Unical Campus)

9:00-10:30 **RESEARCH PAPERS**
Chair: Michela Baldo (University of Birmingham)
Lianne Moyes (Université de Montréal)
Mary di Michele and the Chiaroscuro Short Story
Elena Ravera (Università degli Studi di Bergamo)
Une femme à la fenêtre di Bianca Zagolin: un esempio di emancipazione femminile e migrante tra Italia e Canada
John Calabro (Writer and publisher)
Writing a Canadian Novella, Why Not?

Break

11:00-12:30 **READINGS OF CREATIVE WRITING**
Chair: Dorothy Dodge Robbins (Louisiana Tech University)
Anna Romano Milne, *Chameleons*
Antony Di Nardo, *Venere: Beauty and the Uncanny*
Rosanne Pagano, *Diasporic and Transnational Communities*

12:30 -13:00 **BOOK SERIES PRESENTATION**
Chair: Lorena Carbonara (Università della Calabria)
Bella Dicks (University of Cardiff), **Marco Gatto** and **Alessandra De Marco** (Università della Calabria)
Italian Diaspora Studies (Rubbettino)

Lunch

14:00-14:30 **PROJECT PRESENTATION**
Chair: Lianne Moyes (Université de Montréal)
Laura Libralato (Educator and performing artist)
The Quiet Immigrant Project: Living Narratives of post WWII Italian Immigrant Women

14:30-16:00 **RESEARCH PAPERS**
Chair: Luisa Caiazzo (Università degli Studi della Basilicata)
Dorothy Dodge Robbins (Louisiana Tech University)
Why "pity [the] poor tourists"?: An Exposé of Anti-Tourism in E.M. Forster's A Room with a View
Michaela Quadraro (Università della Calabria)
Framing Italian Cultural Heritage: A Multimodal Investigation of Canadian Tourist Blogs
Renata Oggero (Università della Calabria)
The Discursive Representation of Calabria in British Newspapers

Poli Bistro (Polifunzionale, Unical Campus)

Break

16:40-17:20

SPOKEN WORD POETRY PERFORMANCE

Liana Cusmano (Writer, poet and filmmaker) and **Lucia De Luca** (Spoken word poet)
On the Tips of Our Tongues: A Spoken Word Performance

17:20-18:00

READERS THEATRE

Kenneth Robbins (Louisiana Tech University)
The Italian Wives Club
[Italian translation by the 3rd year students from the BA Program in
Modern Languages and Cultures, University of Calabria]

Saturday, 1 July 2023 – Canada Day

Museo del Presente (Rende)

OPENING ADDRESS

Marta Petruszewicz (Deputy Mayor of Rende)

9:00-10:00

RESEARCH PAPERS

Chair: Maria Cristina Seccia (Università degli Studi “Gabriele D’Annunzio” di Chieti-Pescara)

Anastasia Parise (Università della Calabria)
*Glimpses of Italy in Susannah Dobson’s Translation of Abbé de Sade’s Mémoires pour
la vie de François Pétrarque: A Paratextual Analysis*

Jennifer Houle (Writer and translator)
Translating Corilla Olimpica’s Sonnets

10:00-10:50

READINGS OF CREATIVE WRITING

Chair: Domenic Cusmano (Accenti Magazine)

Maria Pia Spadafora, *The Code*

Caterina Amoruso, *Reflecting Windows*

10:50-11:30

ROUNDTABLE

Chair: Licia Canton (Accenti Magazine) and Mirko Casagrande (Università della Calabria)

*Creative Writing and Higher Education in Italy: Unical Students and Alumni Talk about
their Experience*

**Caterina Amoruso, Chiara Maria Frandina, Carmen Fucile, Anastasia Parise and
Maria Pia Spadafora**

Museum visit

Amphitheatre (Polifunzionale, Unical Campus)

12:45-13:30

STAGE PERFORMANCE

Mickey & Joe (Good. Bad. Dirty. Ugly) by **Michaela Di Cesare**, with **Ada Aguilar** and
Matteo Cremon, directed by **Daniele Bartolini**

Closing remarks